Porównanie tłumaczeń Jana 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział mu Jezus: Ja otwarcie mówiłem ― światu; Ja zawsze nauczałem w synagodze i w ― świątyni, gdzie wszyscy ― Judejczycy schodzą się, i w ukryciu [nie] powiedziałem niczego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział mu Jezus Ja otwarcie mówiłem do świata Ja zawsze nauczałem w zgromadzeniu i w świątyni gdzie zawsze Judejczycy schodzą się i w ukryciu powiedziałem nic |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus odpowiedział mu: Ja jawnie głosiłem światu; Ja zawsze uczyłem\* w synagodze i w świątyni, gdzie schodzą się wszyscy Żydzi; potajemnie nic nie głosiłem.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział mu Jezus: Ja otwarcie mówiłem światu. Ja zawsze nauczałem w synagodze i w świątyni, gdzie wszyscy Judejczycy schodzą się, i w ukryciu (nie) powiedziałem nic. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział mu Jezus Ja otwarcie mówiłem (do) świata Ja zawsze nauczałem w zgromadzeniu i w świątyni gdzie zawsze Judejczycy schodzą się i w ukryciu powiedziałem nic |

1. 1) <x>470 4:23</x>; <x>470 26:55</x>; <x>500 6:59</x>; <x>500 7:14</x> [↑](#footnote-ref-2)